叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们下一次死亡(the Next Time We Die) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们下一次死亡(The Next Time We Die)

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][daɪ]
The Next Time We Die
这 下一个 时间 我们 死

我们下一次死亡

[baɪ] ['rɒbət] [mɔːr] ['wɪljəmz]
By ROBERT MOORE WILLIAMS
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['februəri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories February 1957 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1957年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wiː; wi] ['dʒɜːni] [tuː; tə][fɑː(r)]['pleɪsɪz] , ['drɪvn] [ɒn][baɪ][aɪ'diəl] .
We journey to far places , driven on by ideals .
我们 旅行 到 远的 地方 , 驱动 在 经过 理想 .

我们怀揣理想，远赴他乡。

[wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['kɔːzɪz] , ['sækrɪfaɪsɪŋ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]
We fight for lost causes , sacrificing our lives because the things we
我们 斗争 为了 丢失的 原因 , 牺牲 我们的 生活 因为 这 事物 我们
[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [siːm] [ˌwɜːθ'waɪl] .
fight for seem worthwhile .
斗争 为了 似乎 值得 .

我们为注定失败的事业而战，牺牲生命，因为我们为之奋斗的事物似乎值得。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [raɪt] ?
But are we right ?
但 是 我们 正确的 ?

但我们是对的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [kɪld] ['əʊvə(r)] ?
Are they worth being killed over ?
是 他们 值得 存在 被杀 超过 ?

他们值得你为之杀人吗?

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ðen] [ə'gen] , ['meɪbi] [wiːl; wil] [nəʊ] ['betə(r)] — [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][daɪ]
Then again , maybe we'll know better — The Next Time We Die
然后 再次 , 或许 出色地 知道 更好的 — 这 下一个 时间 我们 死

但转念一想，或许我们会更明智——《下一次我们死去》

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][sʌn] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['hʌdlɪŋ]

Now	in	the	nooning	,	with	the	sun	high	overhead	and	the	shadows	huddling
现在	在	这	中午	,	和	这	太阳	高的	开销	和	这	阴影	抱团取暖

[dɪ'spɪrɪtɪdli] [æt; ət][ðeə(r)][saɪdz] ,

dispiritedly	at	their	sides	,
沮丧地	在	他们的	侧面	,

现在已是正午时分，太阳高悬头顶，阴影无精打采地蜷缩在两侧。

[ðə; ði] [θret] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['dezət] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	threat	that	existed	in	this	wild	desert	was	completely	invisible	.
这	威胁	那	存在	在	这	荒野	沙漠	曾是	完全地	无形的	.

这片荒漠中存在的威胁完全是隐形的。

[ðə; ði][gɜːl] , ['nɔːrə]['mɑːtɪn] , [sed] ,

The	girl	,	Nora	Martin	,	said	,
这	女孩	,	诺拉	马丁	,	说	,

女孩诺拉·马丁说：

" [wɒt] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn]

"	What	I	don't	understand	is	why	we	were	so	stupid	as	to	come	here	in
"	什么	我	不	理解	是	为什么	我们	是	所以	愚蠢的	作为	到	来	这里	在

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

我不明白的是，我们当初为什么这么愚蠢地来到这里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæd; həd][hoʊmz][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .

We	could	have	stayed	on	Earth	and	had	homes	and	families	.
我们	可以	有	入住	在	地球	和	有	房屋	和	家庭	.

我们本可以留在地球上，拥有家园和家人。

" [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [hɜː'self] .

"	Becoming	conscious	of	what	she	had	said	,	she	hastily	corrected	herself	.
"	成为	有意识的	的	什么	她	有	说	,	她	草草	已更正	她自己	.

"意识到自己说了什么，她赶紧纠正自己。"

" [aɪ] [miːn] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] .

"	I	mean	,	each	of	us	could	have	had	a	home	and	a	family	.
"	我	意思是	,	每个	的	我们	可以	有	有	一个	家	和	一个	家庭	.

"我的意思是，我们每个人都可以拥有自己的家和家庭。"

" [paɪk] [mək'liːn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

"	Pike	McLean	shifted	the	muzzle	of	the	Rangeley	just	a	trifle	,
"	梭鱼	麦克莱恩	转移	这	枪口	的	这	兰格利	只是	一个	琐事	,

"派克·麦克莱恩稍微移动了一下兰格利步枪的枪口，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [heəz] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [saɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt]

adjusting	it	so	that	the	cross	hairs	in	the	periscope	sight	covered	the	exact	spot
调整	它	所以	那	这	叉	头发	在	这	潜望镜	视线	涵盖	这	精确的	点

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

where	he	expected	,
在哪里	他	预期的	,

调整瞄准镜，使瞄准镜中的十字线正好对准他预期的位置。

[ænd; ənd] [həʊpt] , [ðə; ði][nekst] ['neɪtɪv] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

and	hoped	,	the	next	native	would	appear	.
和	希望	,	这	下一个	本国的	会	出现	.

并期盼着下一个本地人出现。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][sænd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	tried	to	dig	the	sand	out	of	his	eyes	.
他	尝试	到	挖	这	沙	出去	的	他的	眼睛	.

他试图把眼睛里的沙子挖出来。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sænd][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Since	he	had	sand	on	his	hands	,
自从	他	有	沙	在	他的	双手	,

因为他手上沾满了沙子，

[ðɪs] ['əʊnli][gɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪti] ['pɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

this	only	got	more	of	the	gritty	particles	into	his	eyes	.
这	仅有的	得到	更多的	的	这	粗粝的	颗粒	进入	他的	眼睛	.

这只会让更多的沙砾进入他的眼睛。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːvɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['sætɪsfaɪɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['mʌgi] [eə(r)][ɒv; əv]

He	wished	fervidly	for	a	deep	satisfying	breath	of	the	thick	muggy	air	of
他	希望	热切地	为了	一个	深的	令人满意	气息	的	这	厚的	闷热	空气	的

[ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .

Earth	before	he	died	.
地球	前	他	死亡	.

他渴望在临死前深深吸一口地球上闷热潮湿的空气。

" [ðɪs] [eə(r)] , [ðeəz; ðəz][nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	This	air	,	there's	not	anything	to	it	,	"	he	muttered	.
"	这	空气	,	有	不是	任何事物	到	它	,	"	他	低声说道	.

“这空气，没什么特别的，”他喃喃自语道。

[ðə; ði][gɜːl][glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] .

The	girl	glanced	sharply	at	him	.
这	女孩	瞥了一眼	尖锐地	在	他	.

女孩锐利地瞥了他一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ]

She	had	eyes	that	were	as	blue	as	the	skies	of	Earth	on	a	sunny	day
她	有	眼睛	那	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	的	地球	在	一个	阳光明媚	天

.

:

.

她的眼睛像晴朗日子里的地球天空一样湛蓝。

[ðə; ði][dɜːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['hjuːmən] .

The	dirt	on	her	nose	made	her	look	human	.
这	污垢	在	她	鼻子	制成	她	看	人类	.

她鼻子上的污垢让她看起来像个人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd]['æŋgə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

At	this	moment	,	the	eyes	had	anger	in	them	.
在	这	片刻	,	这	眼睛	有	愤怒	在	他们	.

此刻，他的眼中充满了愤怒。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] .

Back	of	the	anger	were	unshed	tears	.
后退	的	这	愤怒	是	未开	眼泪	.

愤怒背后，是未落下的泪水。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Did	you	hear	what	I	said	?	"	she	repeated	.
"	做过	你	听到	什么	我	说	?	"	她	重复	.

“你听到我刚才说的话了吗？”她重复道。

[mək'liːn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɪn]

McLean	shifted	his	long	body	so	that	it	lay	a	little	lower	in	the	depression	in
麦克莱恩	转移	他的	长的	身体	所以	那	它	躺	一个	小的	降低	在	这	沮丧	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

麦克莱恩挪了挪他修长的身子，让它在沙坑里躺得更低一些。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jʊr; jər][æn; ən] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['getɪŋ]
" I guess you came here because you're an archeologist and you're getting
" 我 猜测 你 来了 这里 因为 你是 一个 考古学家 和 你是 获得
[peɪd] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn]['ruːɪnz] .
paid to examine ruins .
有薪酬的 到 检查 废墟 .

"我猜你来这里是因为你是考古学家，你的工作是勘察遗址并获得报酬。"

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] [huː] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I came here because I'm a roustabout who is supposed to be able to
我 来了 这里 因为 我是 一个 杂工 WHO 是 据称 到 是 有能力的 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] ,
do anything ,
做 任何事物 ,

我来这里是因为我是一个什么都能做的杂工。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
which is what I'm getting paid for .
哪个 是 什么 我是 获得 有薪酬的 为了 .

这就是我获得报酬的原因。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [æn; ən] [əˈfendɪŋ] [greɪn][ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt]
" He paused and removed an offending grain of sand from his right
" 他 暂停 和 已移除 一个 犯罪 粮食 的 沙 从 他的 正确的
['aɪlɪd] .
eyelid .
眼皮 .

他停顿了一下，从右眼睑上取下了一粒碍眼的沙子。

" ['daɪɪŋ] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Dying is not much , " he continued .
" 垂死 是 不是 很多 , " 他 持续 .

"死亡算不了什么，"他继续说道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['fræzld] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Why are you so frazzled about it ?
" 为什么 是 你 所以 疲惫不堪 关于 它 ?

你为什么这么焦虑?

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [hɜːt] , [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] . "
It doesn't even hurt , when you really get to it , that is . "
它 不 甚至 伤害 , 什么时候 你 真的 得到 到 它 , 那 是 . "

仔细想想，其实根本不会痛。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd][bɪˈfɔː(r)] ! "
" You talk as if you have died before ! "
" 你 讲话 作为 如果 你 有 死亡 前 ! "

你说话的口气好像已经死了似的!

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [səˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Why , I have , " he answered , surprise in his voice .
" 为什么 , 我 有 , " 他 回答 , 惊喜 在 他的 嗓音 .

"为什么？我有啊。"他回答道，语气中带着惊讶。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
" Hundreds of times .
" 数百 的 时代 .

"数百次。"

[sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] [krɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mʌd] [flæts] [ænd; ənd] [gruː] [fiːt] [ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)] [gɪlz]
Since **we** **first** **crawled** **out** **on** **the** **mud** **flats** **and** **grew** **feet** **and** **left** **our** **gills**
自从 我们 第一的 爬行 出去 在 这 泥 公寓 和 生长 脚 和 左边 我们的 鳃
[bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
behind **us** **,**
在后面 我们 ,

自从我们最初爬上泥滩，长出脚，把鳃留在身后以来，

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
that's **a** **long** **time** **.**
那就是 一个 长的 时间 .

那可是很长一段时间。

[wɪv] [biːn] ['daɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
We've **been** **dying** **ever** **since** **,** **that's** **for** **sure** **.**
我们已经 到过 垂死 曾经 自从 , 那就是 为了 当然 .

从那以后，我们就一直在走向死亡，这是肯定的。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] . "
And **probably** **for** **a** **much** **longer** **time** **.** **"**
和 大概 为了 一个 很多 更长 时间 . "

而且很可能持续更长时间。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] , " [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst]
" **I** **thought** **you** **were** **talking** **about** **reincarnation** **,** **"** **the** **astonished** **archeologist**
" 我 想法 你 是 说 关于 投胎 , " 这 惊讶 考古学家
[sed] .
said **.**
说 .

"我还以为你在说轮回转世呢，"惊讶的考古学家说道。

" [səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] ['ɑːnsə(r)d] .
" **So** **I** **was** **,** **"** **the** **roustabout** **answered** **.**
" 所以 我 曾是 , " 这 杂工 回答 .

"我的确是，"那个杂工回答道。

" ['ðer] ['əʊnli] ['dɪfrənt] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] .
" **They're** **only** **different** **approaches** **and** **aspects** **of** **the** **same** **problem** **.**
" 它们是 仅有的 不同的 方法 和 方面 的 这 相同的 问题 .

"它们只是解决同一问题的不同方法和方面。"

[wiː; wi] [ˌriːɪnkɑː'neɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kræk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
We **reincarnate** **in** **order** **to** **take** **another** **crack** **at** **the** **puzzle** **of** **evolution** **.**
我们 转世 在 命令 到 拿 其他 裂缝 在 这 谜 的 进化 .

我们转世是为了再次尝试解开进化之谜。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [spɒlv] [ˌaɪ 'tiː] !
Some **day** **we'll** **solve** **it** **!**
一些 天 出色地 解决 它 !

总有一天我们会解决这个问题!

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːl] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [stɑːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [dʌk]
Then **we** **will** **fall** **heir** **to** **the** **farther** **stars** **instead** **of** **just** **this** **little** **old** **duck**
然后 我们 将要 落下 继承人 到 这 更远 明星 反而 的 只是 这 小的 老的 鸭子
[pɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . "
pond **of** **a** **solar** **system** **.** **"**
池塘 的 一个 太阳的 系统 . "

那样的话，我们将继承更遥远星辰的宝藏，而不仅仅是这小小的、像鸭塘一样的太阳系。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['veri] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
" **You** **sound** **very** **sure** **of** **yourself** **.**
" 你 声音 非常 当然 的 你自己 .

听起来你对自己很有信心。

[wɒt] [pruːf] — "
What proof — "
什么 证明 — "

什么证据——

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [mək'liːn] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's in the book , " McLean answered .
" 它是 在 这 书 , " 麦克莱恩 回答 .

"书里有写，"麦克莱恩回答道。

" [wɪr] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .
" We're homo sapiens .
" 是 同型人 智人 .

我们是智人。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
And that means something .
和 那 方法 某物 .

这意味着一些事情。

[ðə; ði] [mʌd] [flæts]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ˌjuː 'es] .
The mud flats didn't stop us .
这 泥 公寓 没有 停止 我们 .

泥滩并没有阻止我们。

[wiː; wi] [krɔːl] [ɒf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
We crawled off of them and on to the high ground and into the
我们 爬行 离开 的 他们 和 在 到 这 高的 地面 和 进入 这
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ˌəʊvə'ræn][ə; eɪ]['plænɪt] .
forests and overran a planet .
森林 和 超出范围 一个 行星 .

我们从它们身上爬下来，爬上高地，进入森林，占领了一个星球。

[ðə; ði]['ætəm] [bɒm] ['dɪd(ə)nt][həʊld][ˌjuː 'es][ʌp] [tuː] [lɒŋ] ,
The atom bomb didn't hold us up too long ,
这 原子 炸弹 没有 抓住 我们 向上 也 长的 ,

原子弹并没有让我们停滞太久。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
even when we got to using it on each other .
甚至 什么时候 我们 得到 到 使用 它 在 每个 其他 .

甚至当我们互相使用它的时候也是如此。

[weə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [speɪs] — " [hɪz; ɪz][hænd] [swept] ['ʌpwəd] [ɪn][æn; ən][ɑːk] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd][ɔːl][ðə; ði]
Where in all that space — " His hand swept upward in an arc that included all the
在哪里 在 全部 那 空间 — " 他的 手 扫荡 向上 在 一个 弧 那 包括 全部 这
[vɑːst][ɪk'spæns][ɒv; əv][stɑːz] ['dɪmli] [siːn] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [nuːn] .
vast expanse of stars dimly seen here on this world even at high noon .
广阔的 广阔 的 明星 依稀 已见 这里 在 这 世界 甚至 在 高的 中午 .

"在那片广袤无垠的空间里——"他的手向上挥动，划出一道弧线，囊括了即使在正午时分，在这个星球上也只能隐约看到的浩瀚星空。

" — [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [stɒp] [ˌjuː 'es] ,
" — is anything that can stop us ,
" — 是 任何事物 那 能 停止 我们 ,

"——任何能阻止我们的事物，

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒbləm] ?
when we can keep coming back to take another crack at the problem ?
什么时候 我们 能 保持 未来 后退 到 拿 其他 裂缝 在 这 问题 ?

我们什么时候可以反复尝试解决这个问题?

['eni] ['prɒbləm] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Any	problem	,	I	don't	care	what	it	is	,
任何	问题	,	我	不	关心	什么	它	是	,

任何问题，我都不在乎是什么问题。

[kæn; kən][biː; bi] [sɒlvd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !

can	be	solved	if	we	can	keep	working	at	it	long	enough	!
能	是	已解决	如果	我们	能	保持	在职的	在	它	长的	足够的	!

只要我们坚持不懈，这个问题就能解决！

" [ɪn'θjuːziæzəm] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðen] ['feɪdɪd][aʊt] .

"	Enthusiasm	sounded	in	his	voice	,	then	faded	out	.
"	热情	听起来	在	他的	嗓音	,	然后	褪色	出去	.

"他的声音里带着一丝热情，然后就消失了。"

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] .

He	drew	his	hand	down	.
他	画	他的	手	向下	.

他把手放下来了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

Two	of	the	fingers	were	missing	.
二	的	这	手指	是	丢失的	.

他少了两个手指。

[mək'liːn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['plæzmə][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst]

McLean	stared	at	the	ooze	of	blood	and	plasma	and	set	his	lips	against
麦克莱恩	凝视	在	这	渗出物	的	血	和	等离子体	和	放	他的	嘴唇	反对

[ðə; ði][peɪn] .

the	pain	.
这	疼痛	.

麦克莱恩盯着渗出的血和血浆，咬紧嘴唇忍住疼痛。

" [ðæt] [dæmd] ['niːd(ə)l] [reɪ] [kæn; kən][ʃʊə(r)] [nɒk] [ə; eɪ] [hʌŋk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	damned	needle	ray	can	sure	knock	a	hunk	out	of	a	man	,	"	he	said	.
"	那	该死的	针	射线	能	当然	敲	一个	帅哥	出去	的	一个	男人	,	"	他	说	.

"那该死的针状射线确实能把人打掉一大块肉，"他说。

" [əʊ] , [paɪk] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['keələs] !

"	Oh	,	Pike	,	why	did	you	have	to	be	so	careless	!
"	哦	,	梭鱼	,	为什么	做过	你	有	到	是	所以	粗心	!

"哦，派克，你为什么这么粗心大意呢！"

" ['slaɪdɪŋ][ðə; ði] [pæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sliding	the	pack	from	her	back	,	she	opened	it	.
"	滑动	这	盒	从	她	后退	,	她	打开	它	.

她从背上取下背包，打开了它。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,

Taking	great	care	not	to	get	her	head	above	the	edge	of	the	hole	,
采取	伟大的	关心	不是	到	得到	她	头	多于	这	边缘	的	这	洞	,

她小心翼翼地不让自己的头露出洞口边缘，

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][fɜːst] - [eɪd] [kɪt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌæntə'septɪk][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

she	opened	the	first	-	aid	kit	and	applied	antiseptics	and	bandages	to	the
她	打开	这	第一的	-	援助	成套工具	和	应用	消毒剂	和	绷带	到	这

[stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪŋgəz] .

stumps	of	the	two	fingers	.
树桩	的	这	二	手指	.

她打开急救箱，给两根断指涂上消毒剂，包扎好绷带。

[ɔːlˈtɜːnətli] [ʃiː; ʃi][skəuldid][ænd; ənd] [ðen] [suːðd] [hɪm] .

Alternately	**she**	**scolded**	**and**	**then**	**soothed**	**him**	**.**
交替	她	责骂	和	然后	舒缓	他	.

她时而责骂他，时而安慰他。

" [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ˈriːəl] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈpruːvɪŋli] .

"	**You**	**do**	**that**	**real**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**approvingly**	**.**
"	你	做	那	真实的出色地		,	"	他	说	,	赞许地	.

"你做得真好，"他赞许地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mæmə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] , [ænd; ənd] [reɪzd]

"	**You**	**should**	**have**	**been**	**a**	**mama**	**,**	**instead**	**of**	**an**	**archeologist**	**,**	**and**	**raised**
"	你	应该	有	到过	一个	妈妈	,	反而	的	一个	考古学家	,	和	提高

[ə; eɪ] [həʊl] ['slæðə(r)][ɒv; əv][kidz] ,

a	**whole**	**slather**	**of**	**kids**	**,**
一个	所有的	涂抹	的	孩子们	,

"你应该去做妈妈，而不是考古学家，然后养育一大堆孩子。"

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['bændɪdʒ][ɔːl][ðeə(r)][kʌts] [ænd; ənd][pæt] [əˈweɪ] [ɔːl][ðeə(r)] ['bruːzɪz] .

so	**you**	**could**	**bandage**	**all**	**their**	**cuts**	**and**	**pat**	**away**	**all**	**their**	**bruises**	**.**
所以	你	可以	绷带	全部	他们的	削减	和	拍	离开	全部	他们的	瘀伤	.

这样你就可以包扎他们所有的伤口，拍掉他们所有的瘀伤。

" [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

"	**A**	**longing**	**as**	**deep**	**as**	**the**	**seas**	**of**	**Earth**	**showed**	**in**	**her**	**blue**	**eyes**	**.**
"	一个	渴望	作为	深的	作为	这	海域	的	地球	显示	在	她	蓝色的	眼睛	.

"她湛蓝的眼睛里流露出如同地球海洋般深邃的渴望。"

" [ðæt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

"	**That**	**—**	**that**	**was**	**what**	**I**	**wanted**	**.**
"	那	—	那	曾是	什么	我	通缉	.

"那——那正是我想要的。"

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][saɪd] - [trækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] .

But	**I**	**got**	**side**	**-**	**tracked**	**into**	**a**	**profession**	**.**
但	我	得到	边	-	已追踪	进入	一个	职业	.

但我误打误撞进入了另一个行业。

" [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɪlm] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] .

"	**The**	**longing**	**was**	**washed**	**away**	**in**	**a**	**film**	**of**	**sudden**	**tears**	**.**
"	这	渴望	曾是	洗过	离开	在	一个	电影	的	突然	眼泪	.

"那份渴望被突如其来的泪水冲刷掉了。"

[məkˈliːn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps]['iːv(ə)n] ['taɪtə] .

McLean	**closed**	**his**	**lips**	**even**	**tighter**	**.**
麦克莱恩	关闭	他的	嘴唇	甚至	更紧	.

麦克莱恩把嘴唇抿得更紧了。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] , [naʊ] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n]

He	**applied**	**one**	**eye**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Rangeley**	**,**	**now**	**adjusted**	**to**	**function**
他	应用	一	眼睛	到	这	视线	的	这	兰格利	,	现在	调整	到	功能

[æz; əz][ə; eɪ]['perɪskəʊp] .

as	**a**	**periscope**	**.**
作为	一个	潜望镜	.

他用一只眼睛观察兰格利的瞄准器，现在它已被改装成潜望镜。

['lev(ə)l][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [friː] [ɒv; əv][ɔːl]['deɪndʒə(r)] ,

Level	**and**	**apparently**	**free**	**of**	**all**	**danger**	**,**
等级	和	显然	自由的	的	全部	危险	,

地势平坦，看似没有任何危险。

[ðə; ði] [grɪm] [red] [sændz] [swept] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊ] ['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	grim	red	sands	swept	away	to	the	low	mountains	in	the	distance	.
这	严峻	红色的	沙子	扫荡	离开	到	这	低的	山脉	在	这	距离	.

鲜红的沙砾一直延伸到远处低矮的山脉。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv]

The	air	was	so	clear	and	so	thin	that	he	could	even	see	the	ruins	of
这	空气	曾是	所以	清除	和	所以	薄的	那	他	可以	甚至	看	这	废墟	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	city	that	had	been	their	destination	when	they	had	left	the	ship	.
这	城市	那	有	到过	他们的	目的地	什么时候	他们	有	左边	这	船	.

空气如此清澈稀薄，他甚至可以看到他们离开船时目的地城市的废墟。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑ:st] [mæs] [ɒv; əv] ['tʌmbld] ['meɪsənri] [sprɔ:ld] [ɒn] ['tri:ləs] , [fə'gɒtn] [hɪlz] .

The	city	was	a	vast	mass	of	tumbled	masonry	sprawled	on	treeless	,	forgotten	hills	.
这	城市	曾是	一个	广阔的	大量的	的	翻滚	石工	蔓延	在	无树	,	被遗忘的	丘陵	.

这座城市是一片巨大的废墟，由散落在光秃秃、被人遗忘的山丘上的倒塌砖石构成。

[ɒn] [ðə; ði] [sænd] ['nʌθɪŋ] [mu:vd] .

On	the	sand	nothing	moved	.
在	这	沙	没有什么	已搬	.

沙滩上静悄悄的，什么也没动。

[jet] [deθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	death	was	there	in	front	of	him	,	and	his	eye	had	certainly	passed	over	it	.
然而	死亡	曾是	那里	在	正面	的	他	,	和	他的	眼睛	有	当然	通过了	超过	它	.

然而，死亡就在他眼前，他的目光也确实与它擦肩而过。

" [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	nice	little	foxes	are	all	in	their	nice	little	holes	,	"	he	said	.
"	这	好的	小的	狐狸	是	全部	在	他们的	好的	小的	孔	,	"	他	说	.

“那些可爱的小狐狸都待在它们可爱的小洞里，”他说。

[ðə; ði] [gɜ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [wɒn] ['efət] [tu:; tə] [smaɪl] .

The	girl	made	a	wan	effort	to	smile	.
这	女孩	制成	一个	万	努力	到	微笑	.

女孩勉强挤出一个笑容。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ?

"	How	are	your	fingers	?
"	如何	是	你的	手指	?

你的手指怎么样了?

[aɪ] [mi:n] , [du:; də] [ðeɪ] [hɜ:t] [mʌtʃ] ? "

I	mean	,	do	they	hurt	much	?	"
我	意思是	,	做	他们	伤害	很多	?	"

我的意思是，它们会很疼吗?

" [ðeɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

"	They	feel	like	I	don't	have	them	.
"	他们	感觉	喜欢	我	不	有	他们	.

“他们觉得我没有他们。”

" ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] , [mək'li:n] [swʌŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] [ə'raʊnd]
" **Grinning** **at** **his** **own** **joke** , **McLean** **swung** **the** **sight** **of** **the** **Rangeley** **around**
" 咧嘴笑 在 他的 自己的 开玩笑 , 麦克莱恩 摇摆 这 视线 的 这 兰格利 大约
[tu:; tə][ðeə(r)] ['dezət] ['bʌgi] .
to **their** **desert** **buggy** **.**
到 他们的 沙漠 有缺陷的 .

麦克莱恩咧嘴一笑，看向兰格利，目光转向他们的沙漠越野车。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - [saɪz]['taɪə(r)z] [lu:m] [ʌp] [laɪk][hju:dʒ]['rʌbə(r)] ['doʊnʌts] ['spraʊtɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [aʊt]
The **over** **-** **size** **tires** **loomed** **up** **like** **huge** **rubber** **doughnuts** **sprouting** **mysteriously** **out**
这 超过 - 尺寸 轮胎 迫近 向上 喜欢 巨大的 橡皮 甜甜圈 发芽 神秘地 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [sænd] .
of **the** **desert** **sand** **.**
的 这 沙漠 沙 .

巨大的轮胎像巨大的橡胶甜甜圈一样，神秘地从沙漠的沙子中冒了出来。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] .
The **door** **of** **the** **car** **was** **invitingly** **open** **.**
这 门 的 这 车 曾是 热情地 打开 .

车门敞开着，仿佛在邀请乘客进入。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's** **only** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **,** " **he** **said** **.**
" 它是 仅有的 一个 四分之一 的 一个 英里 , " 他 说 .

“只有四分之一英里长，”他说。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [sprɪnt] [ðæt] [fɑ:(r)] .
" **We** **could** **sprint** **that** **far** **.**
" 我们 可以 短跑 那 远的 .

“我们可以冲刺那么远。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [rʌn] [æt; ət][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [legz] ? "
But **how** **could** **we** **run** **at** **all** **without** **legs** **?** **"**
但 如何 可以 我们 跑步 在 全部 没有 腿 ? "

但是没有腿，我们怎么跑呢?

" [wi:; wi][hæv; həv][legz] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] ['i:gəli] .
" **We** **have** **legs** **,** " **the** **girl** **said** **eagerly** **.**
" 我们 有 腿 , " 这 女孩 说 急切地 .

“我们有腿，”女孩急切地说。

" [lets] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɑ:(r)] . "
" **Let's** **try** **to** **make** **the** **car** **.** **"**
" 我们来吧 尝试 到 制作 这 车 . "

“我们来试着造辆车吧。”

" [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] - [ɪm] , [ɪf] [wi:; wi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
" **We** **wouldn't** **have** **'** **em** **,** **if** **we** **jumped** **out** **of** **this** **hole** **and** **started**
" 我们 不会 有 - 呃 , 如果 我们 跳了起来 出去 的 这 洞 和 开始
['rʌnɪŋ] .
running **.**
跑步 .

“如果我们跳出这个坑开始奔跑，我们就不会有它们了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz][hæv; həv] [ʃɑ:p] [ti:θ] . "
The **little** **foxes** **have** **sharp** **teeth** **.** **"**
这 小的 狐狸 有 锋利的 牙齿 . "

这些小狐狸牙齿很锋利。

" [əʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] [æz; əz][ðə; ði]['kʌlə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Her	voice	dropped	as	the	color	faded	from	her	eyes	.
"	她	嗓音	掉落	作为	这	颜色	褪色	从	她	眼睛	.

“她的声音低了下来，眼中的血色也渐渐褪去。”

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	Then	what	are	we	going	to	do	?	"
"	然后	什么	是	我们	去	到	做	?	"

“那我们该怎么办？”

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['dezət] [kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['lʊkɪŋ]

"	Stay	here	and	hope	they	send	out	another	desert	car	from	the	ship	looking
"	停留	这里	和	希望	他们	发送	出去	其他	沙漠	车	从	这	船	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“待在这里，希望他们能从船上再派一辆沙漠车来找我们。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['kjʊəriəs][ə'baʊt][ˌjuː 'es] . "

If	we	don't	return	in	a	reasonable	time	,	they	may	become	curious	about	us	.	"
如果	我们	不	返回	在	一个	合理的	时间	,	他们	可能	变得	好奇的	关于	我们	.	"

如果我们不在合理的时间内返回，他们可能会对我们感到好奇。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] ? "

"	And	if	they	don't	come	?	"
"	和	如果	他们	不	来	?	"

“如果他们不来呢？”

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [aʊt] - [fɒks][ðə; ði][fɔksiz] . "

"	We'll	try	to	out	-	fox	the	foxes	.	"
"	出色地	尝试	到	出去	-	狐狸	这	狐狸	.	"

“我们会想办法智胜狐狸。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] — "

"	If	we	had	a	radio	—	"
"	如果	我们	有	一个	收音机	—	"

“如果我们有台收音机——”

" [wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn]['aʊə(r)] ['bʌgi] .

"	We	do	,	but	it's	in	our	buggy	.
"	我们	做	,	但	它是	在	我们的	有缺陷的	.

“我们有，但它在我们的婴儿车里。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

If	we	were	there	,	we	wouldn't	need	a	radio	.
如果	我们	是	那里	,	我们	不会	需要	一个	收音机	.

如果我们在那里，我们就不需要收音机了。

[ðə; ði] [dɜː] - [stiːl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [stɒp][ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['niːd(ə)l] [gʌn] .

The	dur	-	steel	body	of	the	car	would	stop	the	beam	from	that	needle	gun	.
这	杜尔	-	钢	身体	的	这	车	会	停止	这	光束	从	那	针	枪	.

汽车的硬钢车身可以挡住那支针枪射出的光束。

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [waɪld] ['traɪbzmən] , [wɪð] [nəʊ] ['saɪəns] [ænd; ənd][nəʊ]

How	the	hell	does	it	happen	that	wild	tribesmen	,	with	no	science	and	no
如何	这	地狱	做	它	发生	那	荒野	部落成员	,	和	不	科学	和	不

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

那些没有科学也没有工业的原始部落，究竟是怎么做到的？

['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] ['niːd(ə)l] [reɪ] [gʌn] ? "

living	here	in	a	desert	,	have	a	weapon	like	that	needle	ray	gun	?	"
活的	这里	在	一个	沙漠	,	有	一个	武器	喜欢	那	针	射线	枪	?	"

住在沙漠里，居然还有像那种针状射线枪一样的武器?

" [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] ['sɪti] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wɜːrnt] ['dezət] ['traɪbzmən] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	When	they	built	their	city	there	,	they	weren't	desert	tribesmen	,	"	the	girl	explained	.
"	什么时候	他们	建造	他们的	城市	那里	,	他们	不是	沙漠	部落成员	,	"	这	女孩	解释	.

“他们在那里建城的时候，他们并不是沙漠部落的人，”女孩解释说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪəns] [ænd; ənd][æt; ət]

"	They	were	going	somewhere	,	then	,	and	they	had	science	and	at
"	他们	是	去	某处	,	然后	,	和	他们	有	科学	和	在

[liːst] [laɪt] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [skɪld] ['wɜːkəz] .

least	light	industry	,	and	skilled	workers	.
至少	光	行业	,	和	熟练	工人	.

“他们当时正在走向某个方向，他们拥有科学、至少还有轻工业和熟练工人。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [ðeɪ] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðeə(r)]

When	they	came	back	to	the	desert	,	they	left	everything	behind	them	except	their
什么时候	他们	来了	后退	到	这	沙漠	,	他们	左边	一切	在后面	他们	除了	他们的

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

当他们回到沙漠时，除了武器之外，他们把所有东西都留在了那里。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['wepən] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

A	primitive	will	always	choose	a	weapon	over	anything	else	.
一个	原始	将要	总是	选择	一个	武器	超过	任何事物	别的	.

原始人总是会优先选择武器而不是其他任何东西。

[hiː; hi] [wɪl] ['vælju:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hiː; hi]['vælju:z][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

He	will	value	it	as	he	values	his	life	,	because	that	is	what	it	is	.	"
他	将要	价值	它	作为	他	值	他的	生活	,	因为	那	是	什么	它	是	.	"

他会像珍惜生命一样珍惜它，因为它就是生命。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezət] ? "

"	Why	did	they	come	back	to	a	desert	?	"
"	为什么	做过	他们	来	后退	到	一个	沙漠	?	"

他们为什么会回到沙漠?

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ruːɪnd] ['sɪti] , [paɪk] .

"	That's	one	thing	we	expected	to	discover	in	their	ruined	city	,	Pike	.
"	那就是	一	事物	我们	预期的	到	发现	在	他们的	毁坏	城市	,	梭鱼	.

“派克，这是我们预料会在他们被毁的城市里发现的东西之一。”

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['æmətə(r)] .

"	The	girl's	voice	took	on	the	patient	tone	of	the	expert	instructing	the	amateur	.
"	这	女孩们	嗓音	采取	在	这	病人	语气	的	这	专家	指导	这	业余	.

“女孩的声音带着专家指导业余人士的耐心语气。

" [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

"	War	with	a	neighboring	tribe	,	in	which	they	were	defeated	,	might	have	been
"	战争	和	一个	邻接	部落	,	在	哪个	他们	是	战败	,	可能	有	到过

[ðə; ði]['riːz(ə)n] .

the	reason	.
这	原因	.

“他们与邻近部落发生战争并战败，这可能是原因所在。”

[tʃeɪndʒ] [ɪn]['klaɪmət] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fæktə(r)] .

Change	in	climate	might	have	been	a	factor	.
改变	在	气候	可能	有	到过	一个	因素	.

气候变化可能是一个因素。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː] , ['fæmɪn] , ['pestɪləns] .

Perhaps	**there**	**were**	**other**	**reasons**	**too**	**,**	**famine**	**,**	**pestilence**	**.**
也许	那里	是	其他	原因	也	,	饥荒	,	瘟疫	.

或许还有其他原因，例如饥荒、瘟疫。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ðen] [went] [bæk] .

They	**started**	**up**	**,**	**then**	**went**	**back**	**.**
他们	开始	向上	,	然后	去	后退	.

他们启动了，然后又返回了。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ]

This	**has**	**happened**	**so**	**often**	**that**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**seeds**	**of**	**decay**
这	有	发生	所以	经常	那	它	似乎	到	我	那	这	种子	的	衰变

['ɔːlweɪz] [spraʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] . "

always	**sprout**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**seeds**	**of**	**greatness**	**.**	**"**
总是	发芽	在	这	相同的	时间	作为	这	种子	的	伟大	.	"

这种情况屡见不鲜，在我看来，衰败的种子总是与伟大的种子同时萌芽。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl]

"	**I**	**wish**	**I**	**were**	**an**	**archeologist**	**and**	**a**	**philosopher**	**,**	**and**	**understood**	**all**
"	我	希望	我	是	一个	考古学家	和	一个	哲学家	,	和	理解	全部

[ðəʊz] [θɪŋz] ,

those	**things**	**,**
那些	事物	,

"我希望自己既是考古学家又是哲学家，能够理解所有这些事情。"

" [mək'liːn] [sed] , ['lɒŋɪŋli] .

"	**McLean**	**said**	**,**	**longingly**	**.**
"	麦克莱恩	说	,	渴望地	.

麦克莱恩满怀渴望地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

"	**You**	**are**	**a**	**man**	**,**	**which**	**is**	**more**	**important**	**.**	**"**
"	你	是	一个	男人	,	哪个	是	更多的	重要的	.	"

"你是个男人，这更重要。"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [meɪl] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**male**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	男性	?	"

您指的是男性吗?

" [nəʊ] . [mæn] .

"	**No**	**.**	**Man**	**.**
"	不	.	男人	.

"不。人。

[em] - [ə; eɪ] - [en] . " [ʃiː; ʃi] [speld] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

M	**-**	**a**	**-**	**n**	**.**	**"**	**She**	**spelled**	**the**	**word**	**for**	**him**	**.**
M	-	一个	-	n	.	"	她	拼写	这	单词	为了	他	.

"男人。"她把这个词拼给他听。

" [mæn] .

"	**Man**	**.**
"	男人	.

"男人。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['lev(ə)l] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][laɪf] [fɔːs] [ɒn] [ɜːθ] , [tuː; tə] [deɪt] .

The	**highest**	**level**	**reached**	**by**	**the**	**life**	**force**	**on**	**Earth**	**,**	**to**	**date**	**.**
这	最高	等级	达到	经过	这	生活	力量	在	地球	,	到	日期	.

这是迄今为止地球生命力所达到的最高水平。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Or	**in**	**the**	**Solar**	**System**	**,**	**as**	**we**	**know**	**it**	**.**	**"**
或者	在	这	太阳的	系统	,	作为	我们	知道	它	.	"

或者在我们所知的太阳系中。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] , " [məkˈliːn] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**mean**	**the**	**top**	**of**	**the**	**heap**	**,**	**"**	**McLean**	**said**	**.**
"	哦	,	你	意思是	这	顶部	的	这	堆	,	"	麦克莱恩	说	.

"哦，你是说最顶尖的那一个吧，"麦克莱恩说。

" [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

"	**Sure**	**,**	**we**	**know**	**that**	**.**
"	当然	,	我们	知道	那	.

"当然，我们知道。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðeə(r)][naɪs]['lɪt(ə)l][həʊlz][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**the**	**little**	**foxes**	**hiding**	**in**	**their**	**nice**	**little**	**holes**	**don't**	**know**	**it**	**.**
但	这	小的	狐狸	隐藏	在	他们的	好的	小的	孔	不	知道	它	.

但躲在舒适小洞穴里的小狐狸们却对此一无所知。

[ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] .

They	**don't**	**think**	**that**	**being**	**a**	**man**	**is**	**so**	**much**	**.**
他们	不	思考	那	存在	一个	男人	是	所以	很多	.

他们并不认为做男人有多了不起。

" [ə; eɪ] [θɪn] ['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] ['flikə] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

"	**A**	**thin**	**sparkle**	**of**	**light**	**flickered**	**through**	**the**	**air**	**above**	**his**	**head**	**as**	**he**
"	一个	薄的	火花	的	光	闪烁	通过	这	空气	多于	他的	头	作为	他

[spəʊk] .

spoke	**.**
辐	.

"他说话的时候，头顶上方闪过一道细细的光芒。"

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [went] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [biːm] ,

He	**had**	**the**	**impression**	**that**	**a**	**crackling**	**sound**	**went**	**with**	**the**	**death**	**beam**	**,**
他	有	这	印象	那	一个	噼啪作响	声音	去	和	这	死亡	光束	,

他感觉死亡光束伴随着噼啪声。

[laɪk][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv]['stætɪk][ɪn] [speɪs] .

like	**the**	**rustle**	**of**	**static**	**in**	**space**	**.**
喜欢	这	沙沙	的	静止的	在	空间	.

就像太空中的静电沙沙声。

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

"看！

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

That's	**what**	**they**	**think**	**of**	**us**	**!**
那就是	什么	他们	思考	的	我们	!

这就是他们对我们的看法！

['tɑːgɪts] !

Targets	**!**
目标	!

目标！

" [ðə; ði][gɜːl] [dɒdʒd] ['daʊnwəd] .

"	**The**	**girl**	**dodged**	**downward**	**.**
"	这	女孩	躲避	向下	.

女孩向下躲闪。

[mək'li:n] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪsi] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

McLean	**advised**	**her**	**not**	**to**	**be**	**a**	**sissie**	**and**	**turned**	**his**	**attention**	**to**
麦克莱恩	建议	她	不是	到	是	一个	西西	和	转向	他的	注意力	到

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒli] .

the	**sight**	**of**	**the**	**Rangeley**	**.**
这	视线	的	这	兰格利	.

麦克莱恩劝她不要太胆小，然后把注意力转向了兰格利号。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

Nothing	**was**	**in**	**sight**	**.**
没有什么	曾是	在	视线	.

周围什么也没有。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɪm] .

This	**did**	**not**	**surprise**	**him**	**.**
这	做过	不是	惊喜	他	.

这并没有让他感到意外。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sænd] .

He	**had**	**not**	**expected**	**to**	**see**	**anything**	**except**	**sand**	**.**
他	有	不是	预期的	到	看	任何事物	除了	沙	.

他原本以为看到的只有沙子。

" [ai] ['betʃə] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [nɒt] ['si:ɪŋ]

"	**I**	**betcha**	**I'm**	**looking**	**right**	**at**	**two**	**or**	**three**	**of**	**those**	**devils**	**and**	**not**	**seeing**
"	我	我敢打赌	我是	寻找	正确的	在	二	或者	三	的	那些	魔鬼	和	不是	看到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“我敢打赌，我正看着其中两三个魔鬼，却没看见它们。”

" [hi:; hi] ['grʌmbld] .

"	**he**	**grumbled**	**.**
"	他	咕哝	.

他咕哝道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dept] [æt; ət] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [gɜ:l] [sed] .

"	**They**	**are**	**adept**	**at**	**protective**	**coloration**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	他们	是	熟练	在	保护的	着色	,	"	这	女孩	说	.

“它们很擅长运用保护色，”女孩说。

" [let] [ˌem 'i:] [lʊk] .

"	**Let**	**me**	**look**	**.**
"	让	我	看	.

让我看看。

" [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒli] ,

"	**She**	**applied**	**her**	**eye**	**to**	**the**	**scope**	**of**	**the**	**Rangeley**	**,**
"	她	应用	她	眼睛	到	这	范围	的	这	兰格利	,

她将目光投向了兰格利步枪的瞄准镜，

['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ɪts] ['maʊntɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] .

moving	**it**	**on**	**its**	**mounting**	**so**	**that**	**it**	**swept**	**across**	**the**	**sand**	**.**
移动	它	在	它是	安装	所以	那	它	扫荡	穿过	这	沙	.

将它从支架上移开，使其扫过沙地。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] !

"	**There's**	**one**	**!**
"	有	一	!

“有一个！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" she said , sudden excitement in her voice .
" 她 说 , 突然 激动 在 她 嗓音 .

"她说，语气中突然涌起一丝兴奋。"

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

" [mək'li:n] [di'mɑ:nd, -'mænd] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][skəʊp]
" McLean demanded , pushing her aside and put his eye to the scope
" 麦克莱恩 要求 , 推动 她 旁边 和 放 他的 眼睛 到 这 范围
.
:
.

"麦克莱恩一把推开她，把眼睛凑到瞄准镜前，厉声说道。"

" [raɪt] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [saɪt] ['sentəd] .
" Right where I have the sight centered .
" 正确的 在哪里 我 有 这 视线 居中 .

"我的瞄准点就在中心位置。"

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌldʒ] ?
Can't you see that little bulge ?
不能 你 看 那 小的 凸出 ?

你没看到那小凸起吗?

[raɪt] [ðeə(r)] .
Right there .
正确的 那里 .

就在那儿。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [pɔɪnt] .
" She started to stand up and point .
" 她 开始 到 站立 向上 和 观点 .

她开始站起来指着什么。

[mək'li:n] [dʒɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
McLean jerked her backward and shoved her face into the sand .
麦克莱恩 猛地一抖 她 落后 和 推搡 她 脸 进入 这 沙 .

麦克莱恩猛地将她向后拽去，然后把她的脸按进沙子里。

" [doʊnt][get][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [tu:; tə][stænd][ʌp] , " [hi:; hi] [graul] .
" Don't get so excited that you start to stand up , " he growled .
" 不 得到 所以 兴奋的 那 你 开始 到 站立 向上 , " 他 咆哮 .

"别太激动，别站起来，"他低声吼道。

[lait] ['spɑ:kl] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
Light sparkled through the air above them .
光 闪闪发光 通过 这 空气 多于 他们 .

他们头顶上方闪烁着光芒。

" [aɪ] [fə'gɒt] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] , ['mi:kli] .
" I forgot , " the girl said , meekly .
" 我 忘了 , " 这 女孩 说 , 温顺地 .

"我忘了，"女孩怯怯地说。

" [let] [ˌem 'i:][get][maɪ] [hed] [ʌp] .
" Let me get my head up .
" 让 我 得到 我的 头 向上 .

让我抬起头来。

[juːv] [gɒt][maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] . "

You've	got	my	nose	and	mouth	full	of	sand	.	"
你已经	得到	我的	鼻子	和	嘴	满的	的	沙	.	"

你把我的鼻子和嘴巴都灌满了沙子。

" [aʊt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['əʊnli] [fə'get] [wʌns] , " [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [sed] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Out	here	,	you	only	forget	once	,	"	the	roustabout	said	,	releasing	her	.
"	出去	这里	,	你	仅有的	忘记	一次	,	"	这	杂工	说	,	发布	她	.

“在这里，你只会忘记一次，”杂工说着，放开了她。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skəʊp] .

"	I	still	don't	see	anything	,	"	he	said	,	peering	through	the	scope	.
"	我	仍然	不	看	任何事物	,	"	他	说	,	窥视	通过	这	范围	.

“我还是什么也没看到，”他一边说着，一边透过瞄准镜往外看。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	moved	aside	as	she	pushed	at	his	shoulder	.
他	已搬	旁边	作为	她	推动	在	他的	肩膀	.

她推他的肩膀，他便让开了。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

Again	she	studied	the	terrain	.
再次	她	研究	这	地形	.

她再次观察了地形。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

Making	a	minute	adjustment	of	the	sight	,	she	pulled	the	trigger	.
制作	一个	分钟	调整	的	这	视线	,	她	拉	这	扳机	.

她微微调整了一下瞄准器，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] ['reɪndʒli] [bəːp] ['sɒftli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæs]['ɒpəˌeɪtɪd] [gʌn] — [ðen] [θriː] [kwɪk]

The	Rangeley	burped	softly	—	it	was	a	gas	operated	gun	—	then	three	quick
这	兰格利	打嗝	轻轻	—	它	曾是	一个	气体	经营的	枪	—	然后	三	快的

[ɪk'sploʊʒənz] [tʊk] [pleɪs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['pelɪt] [hɪt] .

explosions	took	place	out	on	the	desert	where	the	explosive	pellets	hit	.
爆炸	采取	地方	出去	在	这	沙漠	在哪里	这	爆炸物	颗粒	打	.

兰格利轻柔地打了个嗝——这是一支气动枪——然后爆炸弹丸击中沙漠的地方发生了三次快速爆炸。

[ə; eɪ][waɪld] [jel] ['fɒləʊd] .

A	wild	yell	followed	.
一个	荒野	叫喊	随后	.

随后传来一声凄厉的叫喊。

[mək'liːn] [gɒt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['traɪbzmən] [spɪn]['kreɪzɪli] [wɪ'ðɪn]

McLean	got	his	eye	to	the	sight	in	time	to	see	a	tribesman	spin	crazily	within
麦克莱恩	得到	他的	眼睛	到	这	视线	在	时间	到	看	一个	部落成员	旋转	疯狂地	之内

['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

fifty	feet	of	them	.
五十	脚	的	他们	.

麦克莱恩及时瞥了一眼，看到一个部落成员在离他们不到五十英尺的地方疯狂地旋转。

[ðə; ði] ['feləʊ] [tɜːnd] [wʌn][lɑːst] ['kɑːtwiːl] , [ðen] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ded] [rægz] .

The	fellow	turned	one	last	cartwheel	,	then	collapsed	into	a	bundle	of	dead	rags	.
这	同伴	转向	一	最后的	车轮	,	然后	倒塌	进入	一个	捆	的	死的	破布	.

那家伙最后翻了个跟头，然后瘫倒在地，像一堆破布一样。

" [juː; jʊ][gɒt][wʌn] !

"	You	got	one	!
"	你	得到	一	!

你赢了！

" [mək'liːn] [jeld] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **McLean** **yelled** **triumphantly** **.**
" 麦克莱恩 大喊 凯旋而归 .

麦克莱恩得意地大喊。

" [dɪd] — [dɪd][ai] ?
" **Did** **—** **did** **I** **?**
" 做过 — 做过 我 ?

“我——我做了吗？”

[aɪm] ['sɒri] — [ai] [miːn] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [tʃəʊkt] [wɪð] [fɪə(r)] .
I'm **sorry** **—** **I** **mean** **—** **"** **Her** **voice** **trailed** **choked** **with** **fear** **.**
我是 对不起 — 我 意思是 — " 她 嗓音 拖着 窒息 和 害怕 .

“对不起——我的意思是——”她的声音哽咽着，充满了恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He **looked** **quickly** **at** **her** **.**
他 看起来 迅速地 在 她 .

他迅速地看了她一眼。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
The **girl's** **eyes** **were** **filled** **with** **tears** **.**
这 女孩们 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

女孩眼中噙满了泪水。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['blʌbə] .
" **I** **didn't** **really** **mean** **to** **do** **it** **,** **"** **she** **blubbered** **.**
" 我 没有 真的 意思是 到 做 它 , " 她 呜咽 .

“我真的不是故意的，”她抽泣着说。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] [dæmd] ['kætəwɔːlɪŋ] !
" **Cut** **out** **that** **damned** **caterwauling** **!**
" 切 出去 那 该死的 猫叫 !

“别再发出那该死的嚎叫了！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

" [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)] .
" **This** **is** **war** **.**
" 这 是 战争 .

这是战争。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] ['mɑːʃn] ['ɪndiənz] ,
The **fact** **that** **just** **you** **and** **me** **,** **and** **some** **wild** **Martian** **Indians** **,**
这 事实 那 只是 你 和 我 , 和 一些 荒野 火星人 印度人 ,

只有你我，还有一些野蛮的火星印第安人，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [les] ['dedli] .
are **involved** **in** **this** **war** **doesn't** **make** **it** **any** **less** **deadly** **.**
是 涉及 在 这 战争 不 制作 它 任何 较少的 致命 .

参与这场战争并不会降低战争的致命性。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ðem; ðəm] , [ðel] [get][ˌjuː 'es] .
If **we** **don't** **get** **them** **,** **they'll** **get** **us** **.**
如果 我们 不 得到 他们 , 他们会 得到 我们 .

如果我们不抓到他们，他们就会抓到我们。

" [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd] .
" **He** **held** **up** **his** **bandaged** **hand** **.**
" 他 握住 向上 他的 包扎 手 .

他举起缠着绷带的手。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [huː] [dɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] ?
" Do you think the tribesman who did that was after my fingers ?
" 做 你 思考 这 部落成员 WHO 做过 那 曾是 后 我的 手指 ?

"你认为那个做出那种事的部落成员是冲着我的手指来的吗？"

[hiː; hi] ['wʌznt] !
He wasn't !
他 不是 !

他才不是！

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][maɪ] [hed] ! "
What he wanted was my head ! "
什么 他 通缉 曾是 我的 头 ! "

他想要的是我的脑袋！

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [gɒt]
" All right , all right , I understand this intellectually , it's just that my emotions got
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 我 理解 这 智力方面 , 它是 只是 那 我的 情绪 得到
[ɪn'vɒlvd] . "
involved . "
涉及 . "

"好吧，好吧，我理智上明白这一点，只是我的情绪被左右了。"

" [get] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪn'vɒlvd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get them uninvolved , " he said .
" 得到 他们 不参与的 , " 他 说 .

"让他们置身事外，"他说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɑːʃn] [wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] ? "
" How could you see that Martian when I couldn't ? "
" 如何 可以 你 看 那 火星人 什么时候 我 不能 ? "

"我都看不到，你怎么能看到那个火星人？"

" ['betə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [k'ʌləz] , ['prɒbəbli] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Better ability to differentiate colors , probably , " the girl answered .
" 更好的 能力 到 区分 颜色 , 大概 , " 这 女孩 回答 .

"可能是辨别颜色的能力更强吧。"女孩回答道。

" ['wɪmɪn] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] [k'ʌləz] ['betə(r)][ðæn; ðən][men] .
" Women can usually see colors better than men .
" 女性 能 通常 看 颜色 更好的 比 男人 .

"女性通常比男性更能分辨颜色。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ai] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] . "
That was the way I picked him out . "
那 曾是 这 方式 我 挑选 他 出去 . "

我就是这样认出他的。

" [duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [k'ʌləz] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ,
" Do some more differentiating between colors , " he invited ,
" 做 一些 更多的 区分 之间 颜色 , " 他 受邀 ,

"再多做一些区分颜色的工作，"他建议道。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] .
waving her back to the sight of the Rangeley .
挥手 她 后退 到 这 视线 的 这 兰格利 .

挥手示意她回到兰格利号的视野中。

" ['meɪbi] , [baɪ] ['hæri] , [wiːl; wil][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ə'laɪv]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
" Maybe , by Harry , we'll get out of here alive after all !
" 或许 , 经过 哈里 , 出色地 得到 出去 的 这里 活 后 全部 !

"或许，哈利在上，我们最终还是能活着离开这里！"

" [həʊp] [sɜːrdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Hope** **surged** **in** **his** **voice** **.**
" 希望 激增 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了希望。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] — "
" **If** **we** **do** **—** **"**
" 如果 我们 做 — "

“如果我们这样做——”

" [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , [ðen] [wɒt] ? " [ðə; ði] [gɜːl] [ɑːskt] .
" **If** **we** **do** **,** **then** **what** **?** **"** **the** **girl** **asked** **.**
" 如果 我们 做 , 然后 什么 ? " 这 女孩 问 .

“如果我们那样做，那又会怎样？”女孩问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [get] [aʊt] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ['enihaʊ] .
" **If** **we** **do** **get** **out** **,** **I** **couldn't** **tell** **you** **anyhow** **.**
" 如果 我们 做 得到 出去 , 我 不能 告诉 你 无论如何 .

“就算我们能出去，我也没办法告诉你。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .
There's **no** **point** **in** **talking** **.**
有 不 观点 在 说 .

说了也没用。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [aʊt] ,
But **in** **case** **we** **don't** **get** **out** **,**
但 在 案件 我们 不 得到 出去 ,

但万一我们出不去呢，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [kɪd] . "
I **want** **you** **to** **know** **that** **you're** **a** **mighty** **nice** **kid** **.** **"**
我 想 你 到 知道 那 你是 一个 强大的 好的 孩子 . "

我想让你知道，你是个非常好的孩子。

" [wel] — [θæŋks] .
" **Well** **—** **thanks** **.**
" 出色地 — 谢谢 .

“嗯——谢谢。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [bluː] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
" **Her** **eyes** **were** **deep** **blue** **again** **,** **like** **the** **skies** **of** **Earth** **.**
" 她 眼睛 是 深的 蓝色的 再次 , 喜欢 这 天空 的 地球 .

她的眼睛又变成了深蓝色，就像地球的天空一样。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
She **moved** **toward** **him** **.**
她 已搬 朝向 他 .

她朝他走去。

" [heɪ] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **Hey** **,** **what** **did** **you** **do** **that** **for** **?** **"**
" 嘿 , 什么 做过 你 做 那 为了 ? "

“嘿，你为什么要这么做？”

" [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪmpʌls] .
" **Just** **an** **impulse** **.**
" 只是 一个 冲动 .

只是一时冲动。

[ai] ['ɔːlweɪz] [kɪs] [men] [huː] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ][naɪs][kɪd] . "

I	always	kiss	men	who	tell	me	I'm	a	nice	kid	.	"
我	总是	吻	男人	WHO	告诉	我	我是	一个	好的	孩子	.	"

凡是夸我是个好孩子的男人，我都会亲吻他们。

" [naɪs] [kɪd] , [naɪs] [kɪd] , [naɪs] [kɪd] , " [mək'liːn] [sed] .

"	Nice	kid	,	nice	kid	,	nice	kid	,	"	McLean	said	.
"	好的	孩子	,	好的	孩子	,	好的	孩子	,	"	麦克莱恩	说	.

“好孩子，好孩子，好孩子，”麦克莱恩说道。

" [jʊr; jər] [tuː] ['iːgə(r)] .

"	You're	too	eager	.
"	你是	也	渴望的	.

你太急切了。

" [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][sænd] .

"	The	blush	on	her	cheeks	was	visible	through	the	sand	.
"	这	脸红	在	她	脸颊	曾是	可见的	通过	这	沙	.

“透过沙子，可以看到她脸颊上的红晕。”

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] .

Hastily	she	applied	her	eye	to	the	sight	of	the	Rangeley	.
草草	她	应用	她	眼睛	到	这	视线	的	这	兰格利	.

她匆匆将目光投向了兰格利。

[mək'liːn] [saɪd] .

McLean	sighed	.
麦克莱恩	叹了口气	.

麦克莱恩叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl] .

He	had	never	had	a	girl	.
他	有	绝不	有	一个	女孩	.

他从来没有过女朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [feɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['kruːəl][dʒəʊk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [gɪv]

It	seemed	to	him	that	fate	was	playing	him	a	cruel	joke	to	try	to	give
它	似乎	到	他	那	命运	曾是	玩耍	他	一个	残忍的	开玩笑	到	尝试	到	给

[hɪm][wʌn]['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

him	one	under	these	conditions	,
他	一	在下面	这些	状况	,

他觉得命运在跟他开一个残酷的玩笑，要在这种情况下给他一个机会。

[ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [waɪld] ['mɑːʃn] ['traɪbzmən] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] .

in	a	hole	in	the	sand	with	wild	Martian	tribesmen	surrounding	him	.
在	一个	洞	在	这	沙	和	荒野	火星人	部落成员	周围	他	.

他被困在沙坑里，周围都是野蛮的火星部落成员。

[hiː; hi] ['mentəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ['bʌgi] ,

He	mentally	estimated	the	distance	to	the	desert	buggy	,
他	精神上	估计的	这	距离	到	这	沙漠	有缺陷的	,

他心里估算了一下到沙漠越野车的距离，

[kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp][ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ə'laɪv] .

considered	their	chances	of	making	this	trip	and	arriving	alive	.
经过考虑的	他们的	机会	的	制作	这	旅行	和	抵达	活	.

他们考虑了自己能否完成这次旅行并活着到达目的地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [ðə; ði] ['reɪndʒli]

He	was	shaking	his	head	at	his	own	estimate	when	the	Rangeley
他	曾是	摇晃	他的	头	在	他的	自己的	估计	什么时候	这	兰格利

[bəːp] [ə'gen] .

burped	again	.
打嗝	再次	.

他正摇头表示对自己的估计不满意时，兰格利又打了个嗝。

" [ai] [mɪst] !

"	I	missed	!
"	我	错过	!

我错过了!

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	the	girl	said	.
"	这	女孩	说	.

女孩说道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他来了!

" [mək'liːn] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .

"	McLean	shoved	her	away	from	the	sight	.
"	麦克莱恩	推搡	她	离开	从	这	视线	.

麦克莱恩一把将她推开，让她看不到那里。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [fɑːst] .

The	Martian	was	moving	toward	them	,	fast	.
这	火星人	曾是	移动	朝向	他们	,	快速地	.

火星人正快速地向他们靠近。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][spɪə(r)] .

Instead	of	a	gun	,	he	had	a	spear	.
反而	的	一个	枪	,	他	有	一个	矛	.

他没有带枪，而是带了一根长矛。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [mɪs] , " [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [sed] .

"	You	didn't	miss	,	"	the	roustabout	said	.
"	你	没有	错过	,	"	这	杂工	说	.

“你没失手，”杂工说道。

" [juː; jʊ][hɪt][hɪm][bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli] ['wuːndɪd] [hɪm] .

"	You	hit	him	but	you	only	wounded	him	.
"	你	打	他	但	你	仅有的	受伤	他	.

你打了他，但你只是让他受伤了。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [deθ] [tʃɑːdʒ] !

This	is	his	death	charge	!
这	是	他的	死亡	收费	!

这是他的死刑指控!

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] .

"	He	pressed	the	trigger	of	the	Rangeley	.
"	他	按下	这	扳机	的	这	兰格利	.

他扣动了兰格利手枪的扳机。

[ðə; ði] [gʌn] [bəːp] [twaɪs] .

The	gun	burped	twice	.
这	枪	打嗝	两次	.

枪发出两声嗝。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [slʌgz] [θruː] [ʌp] [smɔːl] ['gaɪzəz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

In	the	distance	the	exploding	slugs	threw	up	small	geysers	in	the	sand	.
在	这	距离	这	爆炸	蛞蝓	扔	向上	小的	间歇泉	在	这	沙	.

远处，爆炸的蛞蝓在沙地上激起小型间歇泉。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kept] ['kʌmɪŋ] .

The	native	kept	coming	.
这	本国的	保留	未来	.

那个土著人不停地过来。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [fiːt] [tɔːl] .

In	the	sight	,	he	looked	to	be	ten	feet	tall	.
在	这	视线	,	他	看起来	到	是	十	脚	高的	.

从照片上看，他大约有十英尺高。

['vɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪn] ['stætʃə(r)] .

Vaulting	the	Rangeley	,	he	seemed	to	grow	even	more	in	stature	.
拱形	这	兰格利	,	他	似乎	到	生长	甚至	更多的	在	身材	.

跃过兰格利跳台时，他的身形似乎更加高大了。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] ['daʊnwəd] [wɪð] [ðə; ði]

He	screamed	at	the	top	of	his	lungs	as	he	thrust	downward	with	the
他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	肺	作为	他	推力	向下	和	这

[spɪə(r)] .

spear	.
矛	.

他一边发出撕心裂肺的呐喊，一边将长矛向下猛刺。

[mək'liːn] [ʃʌvd] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

McLean	shoved	the	girl	away	from	him	,	rolled	in	the	other	direction	.
麦克莱恩	推搡	这	女孩	离开	从	他	,	滚动	在	这	其他	方向	.

麦克莱恩一把推开女孩，向另一个方向滚去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [pv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [spɪə(r)] [pɔɪnt] ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði]

He	caught	a	glimpse	of	a	metal	spear	point	burying	itself	in	the	sand	in	the
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	金属	矛	观点	埋葬	本身	在	这	沙	在	这

[ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] .

exact	spot	where	he	had	been	lying	.
精确的	点	在哪里	他	有	到过	说谎	.

他瞥见一根金属矛尖扎进了他刚才躺着的地方的沙子里。

[ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [ræpt] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [pv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ænd; ənd] [jæŋk]

The	roustabout	wrapped	both	arms	around	the	legs	of	the	Martian	and	yanked
这	杂工	包装	两个都	武器	大约	这	腿	的	这	火星人	和	猛拉

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

那个杂工双臂紧紧抓住火星人的双腿，用力一拽。

[ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] [daʊn] , [ɒn] [tɒp] [pv; əv] [mək'liːn] .

The	fellow	came	down	,	on	top	of	McLean	.
这	同伴	来了	向下	,	在	顶部	的	麦克莱恩	.

那家伙下来了，正好落在麦克莱恩身上。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'saɪd] .

The	human	shoved	him	aside	.
这	人类	推搡	他	旁边	.

那人一把把他推到一边。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , [skwə:m] , ['reɪdʒɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , [klɔ:] ,

The	Martian	was	a	twisting	,	squirming	,	raging	,	biting	,	clawing	,
这	火星人	曾是	一个	扭曲	,	蠕蠕	,	愤怒	,	咬	,	爪子	,

火星人扭动着、蠕动着、狂怒着、撕咬着、抓挠着，

['kɪkɪŋ] [waɪld]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['nɒbi] [ni:z] [ænd; ənd] ['nɒbi] ['elbəʊz] .

kicking	wild	tangle	of	knobby	knees	and	knobbier	elbows	.
踢	荒野	纠纷	的	粗糙的	膝盖	和	粗糙的	肘部	.

踢打着杂乱无章、疙瘩丛生的膝盖和更疙瘩的肘部。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['nɒbi] [dʒɔɪnts][hɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] .

Whichever	of	these	knobby	joints	hit	,	it	hurt	.
任何	的	这些	粗糙的	关节	打	,	它	伤害	.

无论哪个关节上的凸起物碰到它，都会很疼。

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə][get] [fri:] .

The	fellow	had	a	knife	in	his	belt	,	which	he	was	struggling	to	get	free	.
这	同伴	有	一个	刀	在	他的	腰带	,	哪个	他	曾是	挣扎	到	得到	自由的	.

那人腰带上别着一把刀，他正费力地想把它拔出来。

[mək'li:n] , ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['i:kwəli] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ]

McLean	,	seeing	the	knife	,	was	trying	equally	hard	to	keep	him	from	getting
麦克莱恩	,	看到	这	刀	,	曾是	尝试	同样地	难的	到	保持	他	从	获得

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

麦克莱恩看到刀，也拼命阻止他拿到刀。

[ðə; ðɪ]['hju:mən] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] .

The	human	caught	the	hilt	of	the	knife	with	his	left	hand	.
这	人类	捕捉	这	剑柄	的	这	刀	和	他的	左边	手	.

那人用左手抓住了刀柄。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] , [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['stʌmək] .

With	his	right	fist	,	he	struck	at	the	native's	stomach	.
和	他的	正确的	拳头	,	他	击	在	这	本地人的	胃	.

他用右拳击打土著人的腹部。

['grʌntɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['mɑ:ʃn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][baɪt] [mək'li:n] .

Grunting	,	the	Martian	opened	his	mouth	and	tried	to	bite	McLean	.
哼哼	,	这	火星人	打开	他的	嘴	和	尝试	到	咬	麦克莱恩	.

火星人哼了一声，张开嘴想咬麦克莱恩。

[ðə; ðɪ] ['raʊstəbaʊt] , [nəʊ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

The	roustabout	,	no	stranger	to	this	kind	of	fighting	,
这	杂工	,	不	陌生人	到	这	种类	的	斗争	,

这个杂工对这种打斗并不陌生。

['bʌtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [strʌk] [ə'gen] ,

butted	him	in	the	open	mouth	with	the	top	of	his	head	,	then	struck	again	,
对接	他	在	这	打开	嘴	和	这	顶部	的	他的	头	,	然后	击	再次	,

他用头顶猛击他张开的嘴，然后又打了一次。

['sævɪdʒli] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

savagely	,	at	the	stomach	.
野蛮地	,	在	这	胃	.

狠狠地，在胃部。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][fɪst][sɪŋk] [həʊm][ɪn][ðə; ðɪ] ['leðəri] ['tɪʃu:] [ðeə(r)] .

He	felt	his	fist	sink	home	in	the	leathery	tissue	there	.
他	毛毡	他的	拳头	下沉	家	在	这	皮革状的	组织	那里	.

他感到自己的拳头深深地陷进了那里的硬组织里。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] .

The	**native**	**grunted**	**and**	**went**	**limp**	**.**
这	本国的	哼哼	和	去	跛行	.

土著人哼了一声，瘫软了身子。

[mək'liːn] [dʒɜːk] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] .

McLean	**jerked**	**the**	**knife**	**from**	**its**	**scabbard**	**.**
麦克莱恩	猛地一抖	这	刀	从	它是	刀鞘	.

麦克莱恩猛地从刀鞘中拔出刀子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**have**	**to**	**use**	**it**	**.**
他	做过	不是	有	到	使用	它	.

他其实不必使用它。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][faɪn] ['treməz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz]['daɪɪŋ] .

A	**series**	**of**	**fine**	**tremors**	**passing**	**through**	**his**	**body**	**,**	**the**	**Martian**	**was**	**dying**	**.**
一个	系列	的	美好的	震颤	通过	通过	他的	身体	,	这	火星人	曾是	垂死	.

一连串细微的颤抖穿过他的身体，火星人即将死去。

[ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [slʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪndʒli] [hæd; həd]['faɪnəli] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

The	**explosive**	**slug**	**from**	**the**	**Rangeley**	**had**	**finally**	**done**	**its**	**work**	**.**
这	爆炸物	蛞蝓	从	这	兰格利	有	最后	完毕	它是	工作	.

来自兰格利号的爆炸弹终于发挥了作用。

[wɪð] [rɪ'liːf] [mək'liːn] [let][ðə; ði] ['bɒdi] [drɒp] .

With	**relief**	**McLean**	**let**	**the**	**body**	**drop**	**.**
和	宽慰	麦克莱恩	让	这	身体	降低	.

麦克莱恩如释重负地放下了尸体。

[mək'liːn] [waɪpt] [swet] [ænd; ənd][sænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

McLean	**wiped**	**sweat**	**and**	**sand**	**from**	**his**	**face**	**.**
麦克莱恩	擦拭	汗	和	沙	从	他的	脸	.

麦克莱恩擦了擦脸上的汗水和沙子。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [tʃɑːdʒ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**That**	**was**	**the**	**death**	**charge**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	那	曾是	这	死亡	收费	,	全部	正确的	.

“没错，那就是死刑指控。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [mɪs] .

But	**you**	**didn't**	**miss**	**.**
但	你	没有	错过	.

但你没有错过。

[siː] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [tʃest] .

See	**—**	**"**	**He**	**pointed**	**to**	**the**	**wound**	**in**	**the**	**Martian's**	**chest**	**.**
看	—	"	他	尖	到	这	伤口	在	这	火星人的	胸部	.

“看——”他指着火星人胸口的伤口。

[ðə; ði] ['reɪndʒli] [stɒpt] [bəːp] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt]

The	**Rangeley**	**stopped**	**burping**	**as**	**the**	**girl**	**took**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**sight**
这	兰格利	停止	打嗝	作为	这	女孩	采取	她	眼睛	从	这	视线

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	**looked**	**around**	**.**
和	看起来	大约	.

当女孩将目光从眼前的景象移开，环顾四周时，兰格利停止了打嗝。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃn] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Glancing	**at**	**the**	**Martian**	**,**	**she**	**hastily**	**averted**	**her**	**face**	**.**
瞥了一眼	在	这	火星人	,	她	草草	避免了	她	脸	.

她瞥了一眼火星人，然后赶紧把脸转开。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

An	instant	later	,	she	was	back	at	the	sight	.
一个	立即的	之后	,	她	曾是	后退	在	这	视线	.

片刻之后，她又回到了那个地方。

[ðə; ði] ['reɪndʒli] [bɪ'gæn] [bə:p] [ə'gen] .

The	Rangeley	began	burping	again	.
这	兰格利	开始	打嗝	再次	.

兰格利又开始打嗝了。

[mək'li:n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ,

McLean	had	the	impression	that	all	the	time	he	had	been	fighting	with	the	Martian	,
麦克莱恩	有	这	印象	那	全部	这	时间	他	有	到过	斗争	和	这	火星人	,

麦克莱恩一直觉得，他一直在和火星人战斗。

[ðə; ði] ['reɪndʒli] [hæd; həd] [bi:n] [bə:p] .

the	Rangeley	had	been	burping	.
这	兰格利	有	到过	打嗝	.

兰格利一直在打嗝。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [gʌn] ['gəʊɪŋ] !

She	had	kept	the	gun	going	!
她	有	保留	这	枪	去	!

她一直开着枪！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɑ:ki'ɒlədʒɪst] .

There	was	something	he	wanted	to	say	to	this	archaeologist	.
那里	曾是	某物	他	通缉	到	说	到	这	考古学家	.

他想对这位考古学家说些什么。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [breθ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	waited	until	he	had	enough	breath	to	say	it	.
他	等待	直到	他	有	足够的	气息	到	说	它	.

他等到气喘吁吁才说出口。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .

"	You're	all	right	,	"	he	said	at	last	.
"	你是	全部	正确的	,	"	他	说	在	最后的	.

“你没事吧？”他最后说道。

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [həʊld] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [faɪt] [ðɪs] [wʌn] .

"	I	mean	you	use	your	head	and	keep	the	others	holed	up	while	I	fight	this	one	.
"	我	意思是	你	使用	你的	头	和	保持	这	其他的	有孔的	向上	尽管	我	斗争	这	一	.

“我的意思是，你动动脑筋，把其他人都关起来，让我来对付这个敌人。”

" [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] .

"	She	flashed	a	smile	at	him	.
"	她	闪光灯	一个	微笑	在	他	.

她对他露出了一个微笑。

" ['ðer] [nɒt] [həʊld] [ʌp] , ['ðer] ['rʌnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	They're	not	holed	up	,	they're	running	,	"	she	answered	.
"	它们是	不是	有孔的	向上	,	它们是	跑步	,	"	她	回答	.

“他们不是躲藏起来，而是在逃跑，”她回答道。

[mək'li:n] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .

McLean	**lifted**	**his**	**head**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**hole**	**.**
麦克莱恩	抬起	他的	头	多于	这	等级	的	这	洞	.

麦克莱恩抬起头，露出了洞口。

[ə; eɪ] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [sprɔ:ld] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] .

A	**corpse**	**was**	**sprawled**	**almost**	**at**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**Rangeley**	**.**
一个	尸体	曾是	蔓延	几乎	在	这	枪口	的	这	兰格利	.

一具尸体横七竖八地躺在兰格利步枪的枪口附近。

[ə; eɪ]['sekənd] [leɪ] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] .

A	**second**	**lay**	**fifty**	**feet**	**away**	**.**
一个	第二	躺	五十	脚	离开	.

第二只老鼠在五十英尺外。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['dɪstənt] .

A	**third**	**was**	**perhaps**	**a**	**hundred**	**yards**	**distant**	**.**
一个	第三	曾是	也许	一个	百	码	遥远	.

第三辆可能在一百码之外。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɜ:k] ['mɑ:ʃn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]

While	**he**	**had**	**been**	**fighting**	**the**	**berserk**	**Martian**	**,**	**the**	**others**	**had**	**seized**	**the**
尽管	他	有	到过	斗争	这	狂暴	火星人	,	这	其他的	有	查获	这

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] .

opportunity	**to**	**charge**	**.**
机会	到	收费	.

在他与狂暴的火星人战斗时，其他人抓住机会发起了冲锋。

" [gʊd] [gɜ:l] !

"	**Good**	**girl**	**!**
"	好的	女孩	!

“好女孩！”

[ju:; jʊ] [seɪvd] ['aʊə(r)] [neks] .

You	**saved**	**our**	**necks**	**.**
你	已保存	我们的	脖子	.

你救了我们一命。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['traɪbzmən] .

"	**He**	**watched**	**the**	**running**	**tribesmen**	**.**
"	他	观看	这	跑步	部落成员	.

他看着奔跑的部落成员。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][sænd][æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] ['θʌrəli] [stɜ:d] [ʌp] [wɪð] [slʌgz] [frɒm; frəm]

She	**was**	**keeping**	**the**	**sand**	**at**	**their**	**heels**	**thoroughly**	**stirred**	**up**	**with**	**slugs**	**from**
她	曾是	保持	这	沙	在	他们的	高跟鞋	彻底	搅拌	向上	和	蛞蝓	从

[ðə; ði] ['reɪndʒli] .

the	**Rangeley**	**.**
这	兰格利	.

她把他们脚后的沙子搅得浑身沙泞，还夹杂着来自兰格利河的蛞蝓。

" ['wʌndəf(ə)l] !

"	**Wonderful**	**!**
"	精彩的	!

“精彩的！

" [mək'li:n] [bri:ðd] .

"	**McLean**	**breathed**	**.**
"	麦克莱恩	呼吸	.

麦克莱恩喘了口气。

" [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [saɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
" Lift your sights just a little —
" 举起 你的 景点 只是 一个 小的 —

稍微提高一下你的视野——

" [ðə; ði] ['reɪndʒli] [went]['ɪntuː]['saɪləns] .
" The Rangeley went into silence .
" 这 兰格利 去 进入 沉默 .

"兰格利号陷入了沉寂。"

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .
Looking down , he saw that her shoulders were shaking with sobs .
寻找 向下 , 他 锯 那 她 肩膀 是 摇晃 和 啜泣 .

他低头一看，发现她肩膀因抽泣而颤抖。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" I know how you feel , " he said , gently .
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 他 说 , 轻轻地 .

"我知道你的感受，"他轻声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [neks] .
" But you had to do it , to save our necks .
" 但 你 有 到 做 它 , 到 节省 我们的 脖子 .

"但你必须这么做，才能保住我们的性命。"

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kɑː(r)] [waɪl] ['ðer] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
Let's get back to our car while they're still running and we have the
我们来吧 得到 后退 到 我们的 车 尽管 它们是 仍然 跑步 和 我们 有 这
[tʃɑːns] !
chance !
机会 !

趁着发动机还在运转，我们还有机会，赶紧回到车里去吧!

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" He swung into action .
" 他 摇摆 进入 行动 .

他立即采取了行动。

[kə'læpsɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ['ɪntuː] [pleɪs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒli] [ænd; ənd][ɪts]['traɪpɒd] ['maʊntɪŋ]
Collapsing the sight into place , he swung the Rangeley and its tripod mounting
崩溃 这 视线 进入 地方 , 他 摇摆 这 兰格利 和 它是 三脚架 安装
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

他将瞄准器折叠到位，然后把兰格利步枪和它的三脚架一起扛到肩上。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][wʌn][hænd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
Catching the girl by one hand , he began to run .
捕捉 这 女孩 经过 一 手 , 他 开始 到 跑步 .

他一手抓住女孩，开始跑了起来。

[tuː; tə][bəuθ] , [ðə; ði][kɑː(r)] [lʊkt] [laɪk] ['hev(ə)n] .
To both , the car looked like heaven .
到 两个都 , 这 车 看起来 喜欢 天堂 .

在他们俩眼里，这辆车简直就是天堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

It	was	that	,	and	more	.
它	曾是	那	,	和	更多的	.

不仅如此，还有更多。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈdezət] [iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Here	in	this	desert	each	had	found	in	the	other	something	that	he	had
这里	在	这	沙漠	每个	有	成立	在	这	其他	某物	那	他	有

[sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] .

searched	for	all	his	life	and	had	not	found	.
搜索	为了	全部	他的	生活	和	有	不是	成立	.

在这片沙漠中，他们彼此找到了自己一生都在寻找却从未找到的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] .

There	was	heaven	in	this	thought	.
那里	曾是	天堂	在	这	想法	.

想到这里，仿佛置身天堂。

[məkˈliːn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] [ˈpæntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ]

McLean	could	hear	the	girl	panting	as	she	ran	beside	him	,	but	she	was	also
麦克莱恩	可以	听到	这	女孩	喘息	作为	她	跑	旁	他	,	但	她	曾是	还

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

麦克莱恩能听到女孩在他身边奔跑时气喘吁吁的声音，但她也在笑。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [tuː] , [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [ˈhæpinəs] .

He	began	to	laugh	too	,	from	pure	happiness	.
他	开始	到	笑	也	,	从	纯的	幸福	.

他也笑了起来，那是纯粹的喜悦。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [bæk] .

He	squeezed	her	hand	and	she	squeezed	back	.
他	挤压	她	手	和	她	挤压	后退	.

他握紧了她的手，她也握紧了她的手。

[hɪz; ɪz] [ˈlɑːftə(r)] [went] [ˈɪntuː] [kwɪk] [ˈsaɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [reɪ] [gʌn]

His	laughter	went	into	quick	silence	as	he	saw	the	tube	of	the	needle	ray	gun
他的	笑声	去	进入	快的	沉默	作为	他	锯	这	管子	的	这	针	射线	枪

[prəˈdʒektɪŋ][pɑːst][ðə; ði][rɪə(r)][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [kɑː(r)] .

projecting	past	the	rear	tire	of	the	desert	car	.
投影	过去的	这	后部	胎	的	这	沙漠	车	.

当他看到针状射线枪的枪管从沙漠汽车的后轮胎后面伸出来时，他的笑声戛然而止。

[ðə; ði] [braɪt] , [ˈbeɪlf(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

The	bright	,	baleful	eye	of	a	Martian	crouching	there	was	visible	behind	the
这	明亮的	,	有害的	眼睛	的	一个	火星人	蹲伏	那里	曾是	可见的	在后面	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

在武器后面，可以看到一个火星人蹲伏着，他那明亮而凶狠的眼睛清晰可见。

" [ɪts] [ə; eɪ][træp] !

"	It's	a	trap	!
"	它是	一个	陷阱	!

这是个陷阱！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [ræn][ɒn] ['pɜːpəs] ,
" **They ran on purpose ,**
" 他们 跑 在 目的 ,

他们是故意逃跑的，

['nəʊɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)][kɑː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
knowing we would beat it to our car as soon as they were gone .
会心 我们 会 打 它 到 我们的 车 作为 很快 作为 他们 是 已消失 .

我知道他们一走，我们就能立刻跑回车里。

" ['skɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒli] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Skidding to a halt , he tried to bring the Rangeley off his shoulder .**
" 集材 到 一个 停止 , 他 尝试 到 带来 这 兰格利 离开 他的 肩膀 .

“他猛地停住，试图把兰格利从肩膀上卸下来。”

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [reɪ] [gʌn] [wiŋk] [æt; ət][hɪm] .
The needle ray gun winked at him .
这 针 射线 枪 眨眼 在 他 .

那把针状射线枪朝他眨了眨眼。

[hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
He coughed and went down in the sand .
他 咳嗽 和 去 向下 在 这 沙 .

他咳嗽了一声，倒在了沙地上。

[ðə; ði] [gʌn] [wiŋk] [ə'gen] , ['spɪtɪŋ] [ɪts] [braɪt] [aɪ] [ɒv; əv] [lait] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
The gun winked again , spitting its bright eye of light at the girl .
这 枪 眨眼 再次 , 吐痰 它是 明亮的 眼睛 的 光 在 这 女孩 .

枪又眨了眨眼，向女孩喷射出明亮的光眼。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [dɒl] .
She went down like a falling doll .
她 去 向下 喜欢 一个 坠落 玩具娃娃 .

她像个坠落的玩偶一样倒了下去。

[mək'liːn] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [wʌn][hænd] .
McLean pulled himself up on one knee and one hand .
麦克莱恩 拉 他自己 向上 在 一 膝盖 和 一 手 .

麦克莱恩单膝跪地，用一只手撑起身子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
There was a hole in his chest as big as his fist , but there was no
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他胸口有一个拳头大小的洞，但他感觉不到疼痛。

[ðə; ði] [haɪ] ['enədʒi] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] [sɪrd] [ðə; ði] [nɜːv] ['endiŋ] [səʊ] [ðæt]
The high energy radiation from the needle gun seared the nerve endings so that
[nəʊ] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] .
no sensations were transmitted .
不 感觉 是 传输 .

针枪产生的高能辐射灼伤了神经末梢，使感觉无法传递。

[ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
The roustabout shook his fist at the native crouched under the car .
这 杂工 摇晃 他的 拳头 在 这 本国的 蹲着 在下面 这 车 .

那个杂工朝蹲在车底下的土著人挥舞着拳头。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [jeld] .

"	You	got	us	this	time	,	"	he	yelled	.
"	你	得到	我们	这	时间	,	"	他	大喊	.

“这次你们赢了！”他喊道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ə'gen] .

"	But	we'll	be	back	again	.
"	但	出色地	是	后退	再次	.

但我们还会再回来的。

[juː; jʊ][kænt] [lɪk] [ˌjuː 'es] .

You	can't	lick	us	.
你	不能	舔	我们	.

你们打不过我们。

[wiːl; wil][get][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] [j'iəz] .

We'll	get	you	if	it	takes	another	million	years	.
出色地	得到	你	如果	它	需要	其他	百万	年	.

就算再花一百万年，我们也会找到你。

" [ðə; ði][draɪv] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][mʌd][flæts]

"	The	drive	that	had	brought	homo	sapiens	up	from	the	mud	flats
"	这	驾驶	那	有	带来	同型人	智人	向上	从	这	泥	公寓

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

was	in	his	voice	.
曾是	在	他的	嗓音	.

“他的声音里蕴含着将智人从泥滩带出来的那种动力。”

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] .

His	head	began	to	swim	.
他的	头	开始	到	游泳	.

他开始头晕目眩。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [diːp] [breθ] .

He	took	another	deep	breath	.
他	采取	其他	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði][gɜːl] [leɪ] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt] .

Beside	him	,	the	girl	lay	completely	silent	.
旁	他	,	这	女孩	躺	完全地	沉默的	.

女孩静静地躺在他身边。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Only	her	eyes	showed	that	she	knew	what	had	happened	.
仅有的	她	眼睛	显示	那	她	知道	什么	有	发生	.

只有她的眼神表明她知道发生了什么。

[mək'liːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

McLean	looked	at	her	.
麦克莱恩	看起来	在	她	.

麦克莱恩看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	still	something	that	he	wanted	to	say	.
那里	曾是	仍然	某物	那	他	通缉	到	说	.

他还有话想说。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fɒgɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] .

His	mind	was	fogging	and	he	had	difficulty	in	finding	the	words	.
他的	头脑	曾是	雾化	和	他	有	困难	在	寻找	这	字	.

他头脑昏沉，难以找到合适的词语。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [θruː] , [ai][wɒnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]['ɜːlɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	The	next	time	through	,	I	want	to	meet	you	earlier	,	"	he	said	at	last	.
"	这	下一个	时间	通过	,	我	想	到	见面	你	早些时候	,	"	他	说	在	最后的	.

“下次我想早点见到你，”他最后说道。

" [ai][wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi] [mɪst] [ðɪs] [trɪp] ,

"	I	want	us	to	have	the	chance	we	missed	this	trip	,
"	我	想	我们	到	有	这	机会	我们	错过	这	旅行	,

“我希望我们有机会弥补错过的这次旅行，

[ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] — " [hiː; hi] [kɔːf] .

of	a	home	and	a	bunch	of	—	"	He	coughed	.
的	一个	家	和	一个	束	的	—	"	他	咳嗽	.

—个家和一堆——”他咳嗽了一声。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kidz] , " [hiː; hi] [endid] .

"	And	a	bunch	of	kids	,	"	he	ended	.
"	和	一个	束	的	孩子们	,	"	他	结束	.

“还有一群孩子，”他最后说道。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	girl	said	nothing	.
这	女孩	说	没有什么	.

女孩什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	beyond	the	ability	to	speak	.
她	曾是	超过	这	能力	到	说话	.

她已经无法说话了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

But	she	understood	him	.
但	她	理解	他	.

但她理解他。

[ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	glow	that	came	into	her	eyes	made	them	as	beautiful	,	and	as
这	辉光	那	来了	进入	她	眼睛	制成	他们	作为	美丽的	,	和	作为

[fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

full	of	promise	,
满的	的	承诺	,

她眼中闪烁的光芒使她的眼睛变得美丽动人，充满希望。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

as	the	skies	of	Earth	.
作为	这	天空	的	地球	.

如同地球的天空。

[mək'liːn] ['kwaɪətli][leɪd] [daʊn] .

McLean	quietly	laid	down	.
麦克莱恩	悄悄	铺设	向下	.

麦克莱恩静静地躺了下来。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['traɪbzmən] [dɑːnst] [ðeə(r)][waɪld] ['vɪktəri] [dɑːns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] .

The	returning	tribesmen	danced	their	wild	victory	dance	around	the	two	humans	.
这	返回	部落成员	跳舞	他们的	荒野	胜利	舞蹈	大约	这	二	人类	.

返回的部落成员围绕着这两个人跳起了狂野的胜利之舞。

['lev(ə)l][ænd; ənd][beə(r)] , [ðə; ði] ['endləs] [sændz][ɒv; əv][mɑːz] [stretʃt] [fɑː(r)][ə'weɪ] .

Level	and	bare	,	the	endless	sands	of	Mars	stretched	far	away	.
等级	和	裸	,	这	无尽的	沙子	的	火星	拉伸	远的	离开	.

火星上无边无际的沙丘平坦而荒芜，一直延伸到遥远的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神